

İsrail'de Resmî Kayıt İşlemleri

İbranice kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Merhaba.	שלום	şalom
Kayıt yaptırmak istiyorum.	אני רוצה להירשם	ani rotse lehiraşem
Yeni geldim.	הגעתי לאחרונה	higati laahrona
Adım Ali.	קוראים לי עלי	korim li ali
Randevum var.	יש לי תור	yeş li tor
Randevu almam gerekiyor mu?	צריך לקבוע תור?	tsarih likboa tor
İngilizce konuşabilir miyiz?	אפשר באנגלית?	efşar beanglit

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Pasaportum burada.	זה הדרכון שלי	ze hadarkon şeli
Vizem var.	יש לי אשרה	yeş li aşra
İş sözleşmem burada.	זה חוזה העבודה שלי	ze hoze haavoda şeli
Kira sözleşmem burada.	זה חוזה השכירות	ze hoze haşhirut
Tercümesi var.	יש תרגום	yeş tirgum
Başka belge gerekiyor mu?	צריך עוד מסמכים?	tsarih od mismahim

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Adresiniz nerede?	מה הכתובת שלך?	ma haktovet şelha
Ne zaman geldiniz?	מתי הגעת?	matay higata
Ne kadar kalacaksınız?	כמה זמן תישאר?	kama zman tişær
Çalışıyor musunuz?	אתה עובד?	ata oved
Kim davet etti?	מי הזמין אותך?	mi hizmin otha
Pasaport numaranız ne?	מה מספר הדרכון?	ma mispar hadarkon

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	הגעתי לפני שבוע	higati lifney şavua
Şirket davet etti.	החברה הזמינה אותי	hahevra hizmina oti
Kirada oturuyorum.	אני שוכר דירה	ani soher dira
Bir yıl kalacağım.	אשאר שנה	eşær şana
Burada çalışıyorum.	אני עובד כאן	ani oved kan
Türkiye'den geldim.	באתי מטורקיה	bati miturkiya

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Ne zaman hazır olur?	מתי זה יהיה מוכן?	matay ze yihiye muhan
Belge alabilir miyim?	אפשר לקבל אישור?	efşar lekabel işur
Uzatma nasıl olur?	איך מאריכים?	eyh maarihim
Ne kadar tutar?	כמה זה עולה?	kama ze ole
Cumartesi açık mısınız?	אתם פתוחים בשבת?	atem ptuhim beşabat
Taşınırsam ne yapmalıyım?	אם אעבור דירה, מה לעשות?	im eevor dira, ma laasot

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	שלום, איך אפשר לעזור? Merhaba, nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	אני רוצה להירשם. הגעתי לאחרונה. Kayıt yaptırmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	יש לך תור? Randevunuz var mı?
Siz	יש לי תור. Randevum var.
Görevli	הדרכון בבקשה. Pasaportunuz lütfen.
Siz	זה הדרכון שלי. Pasaportum burada.
Görevli	איפה אתה גר? Nerede kalıyorsunuz?
Siz	אני שוכר דירה. זה חוזה השכירות. Kirada oturuyorum. Sözleşmem burada.
Görevli	יופי, אני מטפל בזה. İyi, işleme alıyorum.
Siz	מתי זה יהיה מוכן? Ne zaman hazır olur?
Görevli	זה ייקח כמה שבועות. Birkaç hafta sürer.
Siz	תודה רבה Teşekkür ederim.

İsrail'de Bilmeniz Gerekenler

Şabat'ta her yer kapalıdır: İsrail'de **Cuma öğleden sonra** kamu hizmetleri kapanır ve **Cumartesi** (תבש) tüm gün kapalıdır — resmî kurumlar, bankalar ve çoğu toplu taşıma dahil. İşlerinizi Pazar-Perşembe arasına planlayın; İsrail'de **hafta Pazar günü başlar**.

Randevu şarttır: מ'ינפה דרשמ de randevusuz işlem yapılmaz ve randevular haftalar öncesinden dolar. Ülkeye gelir gelmez internetten randevu alın.

Belgeleri apostilli getirin: Türkiye'den getirilen doğum, evlilik ve diploma belgelerinin apostili ve onaylı tercümesi istenir.

Ünlüler yazılmaz: İbranice metinde sesli harfler gösterilmez; aynı yazım farklı okunabilir. Okunuş sütununa güvenin, gerekirse yazıyı gösterin.